

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН ПОЗНАВАШ ЛИ СТРАНАТА СИНЯ...

Превод от руски: Найден Вълчев, —

chitanka.info

ПОЗНАВАШ ЛИ СТРАНАТА СИНЯ... [0]

Kennst du das Land...

Wilh.

Meist.

По клюкву, по клюкву,

По ягоду, по клюкву...

*Познаваш ли страната синя
със най-дълбокото небе,
където приливът гребе
мълви от старите руини;
където вечен кипарис
расте под слънчевата вие;
където пял Торквато стари;
където в нощна тишина
адриатическа вълна
октавите му днес повтаря;
където диша Рафаел;
където в наши дни Канова
дълбае яростен и смел;
където Байрон в дни сурови
в любов и вярност се е клел?*

— — — — —
Вълшебен край, вълшебен край,
страна на пориви високи,
Людмила вижда твоя рай
И старините ти дълбоки.
Сега край сините вълни
се трупат весело тълпите
да я приветстват със възхита
през карнавалните ти дни.
А тя със руска красота
пожари пали във кръвта
и на Авзония мъжете
вървят в ръце с червено цвете
след нея просто на ята.

Тя гледа южната природа,
водите сини, небосвода,
стои във унес като в храм
пред всеки паметник голям
и броди тя, и гледа страстно,
ала от себе си и тук
във тоя стар и дъвен юг
не вижда нищо по-прекрасно.
А спре ли с поглед възхитен
пред флорентинската Киприда
дори и мрамора студен
пред нея ахва от обида.
Кога сама се умълчи
да гледа с радостни очи
Мадоната и Форнарина,
тя става блян, копнеж, мечта
и по-прекрасна става тя
от най-прекрасната картина.
Кажете — кой велик певец
с възторга чист на стиховете,
чие длето, чий резец
ще предаде на вековете

небесната ѝ красота?
Ела, ваятелю безимен,
при своята цел — при любовта!
Ела по пътища незрими
и ти, безсмъртни Рафаел!
Забравил всеки съществуващ
портрет, тръгни към нова цел,
бори се, бий се и воювай,
но свий си лавров нов венец —
Мария втора нарисувай
в ръце със втори младенец.

[0] Приживе на Пушкин не е печатано. Стиховете са адресирани до Мария А. Мусина-Пушкина след завръщането ѝ от чужбина. Епиграфът се обяснява с това, че Мусина-Пушкина се зарадвала на руската „клюдка“ (вид боровинки). ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.